

STUDY 15 **ÉTUDE 15****VOCABULARY 15.1 VOCABULAIRE 15.1**

Compound Verbs with an Auxilliary Verb Other Than “করা” “karaa”

**Les verbes composés avec un auxiliaire autre que “করা” “karaa”**

These are examples to illustrate how words of various “parts of speech” are often combined with an auxiliary verb other than “করা” “karaa” to create a complex expression for an action. Compare *Study 14*. Those words may be gerundive verb forms or nouns or adjectives, as shown in *Grammar 47.3*. See their use in the Passive Voice in *Grammar 52.1*. See idioms using “লাগা” “laagaa” and “লাগানো” “laagaano” in *Grammars 54.1 and 54.2*.

Voici des exemples pour illustrer comment des mots de plusieurs catégories grammaticales peuvent s’employer avec un verbe auxiliaire qui n’est pas “করা” “karaa” pour exprimer une action. Comparer avec l’*Étude 52.1*. Ces mots peuvent être le gérondif d’un verbe ou un substantif ou un adjectif, comme dans la *Grammaire 47.3*. Voir leur emploi au passif à *Grammaire 52.1*. Voir les expressions idiomatiques qui emploient “লাগা” “laagaa” et “লাগানো” “laagaano” à *Grammaire 54.1 et 54.2*.

**Note:** Some of these verbs are written differently in Sadhu Style, such as:

**Note:** Quelques-uns de ces verbes s’écritent d’une façon différente dans le style Sadhu.

থাইতে লাগা	khaaite laagaa	কাঁদিয়া উঠা	kaa^diyaa u <sup>th</sup> aa
ফিরিয়া আসা	phiriyaa aasaa	খাইয়া ফেলা	khaaiyaa phelaa
চলিয়া যাওয়া	caliyaa yaaoyaa	গড়িয়া তোলা	gariyaa tolaa
উঠিয়া বসা	uthiyaa basaa		

সন্তুষ্ট হওয়া	santuṣṭa haoyaa	to be pleased	être content
খেতে লাগা	khete laagaa	to begin eating	commencer à manger
শীত লাগা	shiit laagaa	to feel [i.e. be felt] cold	avoir froid
তালা লাগানো	taalaa laagaaano	to lock [i.e. apply the lock]	fermer à clé [appliquer la serrure]
সময় লাগানো	samay laagaaana	to spend time [ i.e. use up time]	passer le temps
কেঁদে উঠা	ke^de uthaa	to burst suddenly into tears	éclater soudain en sanglots
কেঁদে পড়া	ke^de paraa	to collapse into tears	fondre en larmes
ফিরে আসা	phire aasaa	to come back	revenir
খেয়ে ফেলা	kheye phelaa	to eat up completely/away	finir (de manger)
চলে যাওয়া	cale yaaoyaa	to go away	s'en aller
মারা যাওয়া	maaraa yaaoyaa	to [go and] get killed	tomber mort
গড়ে তোলা	gare tolaa	to build up/develop steadily	bâtir
উঠে বসা	uthe basaa	to sit up	s'asseoir, se redresser
উঠে পড়া	uthe paraa	to get up suddenly	se lever vite
চাপ দেওয়া	caap deoyaa	to press, give pressure	presser, appuyer
শিক্ষা দেওয়া	shikṣaa deoyaa	to teach [i.e. give teaching]	donner un enseignement

**EXERCISE 15.1 EXERCICE 15.1**

Translate into English:-

Traduire en français:-

১. আমরা খোদার সংবাদ দেই, ও তারা সন্তুষ্ট হয়।  
1. aamaraa khodaar san<sup>o</sup>baad dei, o taaraa santusta hay.
২. তুমি আসো, এবং আমরা খেতে লাগি।  
2. tumi aaso, eban<sup>o</sup> aamaraa khete laagi.
৩. এ বৃষ্টি শীত লাগে।  
3. e brristi shiita laage.
৪. এ সংবাদ কেমন লাগে?  
4. e san<sup>o</sup>baad keman laage?
৫. পিতা তালা লাগায়, এবং ছেলেমেয়ে শান্তি পায়।  
5. pitaa taalaa laagaay, eban<sup>o</sup> chelemeye shaanti paay.
৬. আমরা জীবনের সংবাদ শিখি, কিন্তু সময় লাগে।  
6. aamaraa jii baner san<sup>o</sup>baad shikhi, kintu samay laage.
৭. একজন বন্ধু মরে, আর আমরা কেঁদে উঠি।  
7. ek-jan bandhu mare, aar aamaraa ke<sup>^</sup>de u<sup>thi</sup>.
৮. খোদা বলেন: ফিরে আসুন।  
8. khodaa balen: phire aasun.
৯. সে আমাদের ফল খেয়ে ফেলে।  
9. se aamaader phal kheyeye phele.

**ANSWERS TO EXERCISE 15.1**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 15.1**

1. We give God's message, and they are [ / become] satisfied.
1. Nous donnons le message de Dieu, et ils sont [ / deviennent] satisfaits.

2. You come, and we begin eating.
2. Tu viens, et nous commençons à manger.
3. This rain feels cold.
3. La pluie semble être froide.
4. How does this message strike you [ / feel]?
4. Comment est-ce que ce message vous frappe?
5. The father applies the lock, and the children gain peace.
5. Le père ferme à clé [applique la serrure], et les enfants obtiennent la paix.
6. We learn the message of life, but it takes time.
6. Nous apprenons le message de vie, mais ça prend du temps.
7. A friend dies, and we burst into tears.
7. Un ami meurt, et nous éclatons soudain en sanglots.
8. God says: "Turn back."
8. Dieu dit: « Retournez-vous. »
9. He eats up our fruit.
9. Il mange entièrement notre fruit.

**EXERCISE 15.2 EXERCICE 15.2**

Translate into Bengali:-

Traduire en bengali:-

1. They do not listen, and the opportunity goes away.
1. Ils n'écourent pas, et l'occasion s'en va.
2. The teacher comes, and the boys [sons] sit up.
2. L'enseignant vient, et les garçons s'assoient.
3. Their mother calls, and they get up suddenly.
3. Leur mère appelle, et ils montent vite.
4. False religion's leaders give false teaching.
4. Les chefs de la fausse religion donnent de faux enseignements.
5. We gradually build up our faith.
5. Nous construisons petit à petit notre foi.
6. The Bible's message builds up our faith.
6. Le message de la Bible bâtit notre foi.
7. It builds up our faith and love.
7. Il bâtit notre foi et notre amour.

**ANSWERS TO EXERCISE 15.2**

**RÉPONSES À L'EXERCICE 15.2**

১. তারা শুনে না, এবং সুযোগ চলে\* যায়। taaraa shune naa, eban° suyog cale\* yaay.  
\* Sadhu: চলিয়া cali<sub>y</sub>aa
২. শিক্ষক আসে, এবং ছেলেরা উঠে\* বসে। shikṣak aase, eban° cheleraa uthe\* base.  
\* Sadhu: উঠিয়া uthi<sub>y</sub>aa
৩. তাদের মা ডাকে, এবং তারা উঠে\* পড়ে। taader maa daake, eban° taaraa uthe\* pare.  
\* Sadhu: উঠিয়া uthi<sub>y</sub>aa
৪. ভুল ধর্মের নেতারা ভুল শিক্ষা দেয়। bhul dharmer netaaraa bhul shikṣaa dey.
৫. আমরা আমাদের বিশ্বাস গড়ে\* তুলি [ / তোলি]। aamaraa aamaader bishbaas gare\* tuli [ / toli].  
\* Sadhu: গড়িয়া gari<sub>y</sub>aa
৬. বাইবেলের সংবাদ আমাদের বিশ্বাস গড়ে\* তুলে [ / তোলে]। baaibeler san°baad aamaader bishbaas gare\* tule [ / tole].  
\* Sadhu: গড়িয়া gari<sub>y</sub>aa
৭. এ আমাদের বিশ্বাস এবং আত্মা গড়ে\* তুলে [ / তোলে]। e aamaader bishbaas eban° atmaa gare\* tule [ / tole].  
\* Sadhu: গড়িয়া gari<sub>y</sub>aa

**EXERCISE 15.3**

Translate the following examples to and fro:-

Traduire les exemples ci-dessous dans les deux sens.

1.	হ্যাঁ, তাই আমাদের বিশ্বাস হয়। hyaa^, taa-i aamaader bishvaas hay.	1.	Yes, it (particularly) is [is shown to be] our faith. Oui, cela (en particulier) se montre être notre foi.
2.	সে ভালো কাজ করে, ও আমরা সন্তুষ্ট হই। se bhaalo kaaj kare, o aamaraa santusta hai.	2.	He does good work, and we are [become] satisfied. Il fait du bon travail, et nous sommes contents.
3.	তার কথা ভালো লাগে না। taar kathaa bhaalo laage naa.	3.	His word is not liked. [I/you don't like what he says.] On n'aime pas sa parole.
4.	তাদের নেতারা আমাদের বিশ্বাস গড়ে তোলে না। taader netaaraa aamaader bishvaas gare tole naa.	4.	Their leaders don't build up our faith. Leurs chefs ne bâtissent pas notre foi.
5.	তারা সত্য চায় না, ও সুযোগ চলে যায়। taaraa satya caay naa, o suyog cale yaay.	5.	They don't want the truth, and the opportunity goes away. Ils ne veulent pas la vérité, et l'occasion s'en va.